



ASPE

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

CULTURA, FIESTAS Y NATURALEZA



turismoaspe.es



PLAZA MAYOR



PLAZA MAYOR.

Al encanto patrimonial de la Basílica Nuestra Señora del Socorro y del edificio que alberga el Ayuntamiento de esta villa, se añade el placer de disfrutar con los sonidos que marcan la vida cotidiana en esta plaza.

In the "Plaza Mayor" one can find the impressive Basílica "Ntra. Sra. del Socorro", of outstanding heritage value, as well as the gorgeous building of the City Council. It is a pleasure to enjoy the colorful sounds which mark the everyday life in this square.

Au charme architectural de la basilique Nuestra Señora del Socorro et du bâtiment abritant la Mairie de cette ville, s'ajoute le plaisir de profiter des sons de la vie quotidienne depuis cette place.

Das Erbe Charme der Basilika Our Lady of Good Help und dem Gebäude der Stadtverwaltung von dieser Villa, dazu das Vergnügen genießen die Klänge, die das tägliche Leben machen, sind in diesem Ort zugesetzt.

ROMERÍA DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES, PATRONA DE ASPÉ Y HONDÓN DE LAS NIEVES.
VISTA DE LOS RESTOS DEL CASTILLO DEL RÍO.



Foto: Pablo La Torre



Foto: Óscar Gutiérrez con Gallo

CASCO ANTIGUO



Adentrarse en sus calles de trazado irregular y serpenteante te permitirá descubrir rincones que forman pequeñas plazoletas, contemplar hermosas fachadas decoradas con infinidad de detalles, descansar en sus parques.

Walk along the winding, irregular streets and discover nice corners with little squares, examine the beautiful facades decorated with a huge number of details and, after this promenade, have a rest in one of the parks.

Pénétrer dans les rues irrégulières et sinueuses de la vieille ville vous permet de découvrir ses recoins qui forment de petites places, d'admirer de belles façades ornées d'une infinité de détails... de vous reposer dans ses parcs.

Entauschen in ihre verwinkelte und unregelmäßige Layout Gassen können Sie Orte entdecken, die kleine Quadrate sind, schöne Fassaden betrachten, die eine Unmenge von Details haben, und Ruhe in Ihren Parks genießen.

MUSEO HISTÓRICO



Un paseo por las salas del Museo Histórico te permitirá descubrir el origen y evolución de esta villa, acercándose tanto a su pasado más remoto como a las costumbres y modos de vida de nuestros más cercanos antepasados.

Go through the different sections in order to learn about the origin and evolution of the village. Discover the features of its remote past and the customs and habits of the nearest ancestors.

En parcourant les salles du musée, vous pourrez découvrir l'origine et l'évolution de cette ville, et découvrir aussi bien son passé lointain, que des us et coutumes de nos aïeux les plus proches.

Ein Spaziergang durch seine Räume kann Sie den Ursprung und die Entwicklung dieser Villa entdecken, und an ihre ferne Vergangenheit und an die Sitten und Lebensweisen unserer engsten Vorfahren bringen.

TEATRO WAGNER



Edificio original de 1922 donde se realiza gran parte de la amplia programación cultural: teatro, conciertos, exposiciones, conferencias. Colindante encontramos el auditorio Alfredo Kraus, diseñado para eventos al aire libre.

In this building, which was erected in 1922, most of the cultural events take part, such as theatre, concerts, exhibitions, talks and so on. The adjacent building is the Alfredo Kraus auditory, specially designed for activities in the open air.

C'est un bâtiment original de 1922 où a lieu une grande partie du vaste programme culturel: théâtre, concerts, expositions, conférences. Juste à côté, se trouve l'Auditorium Alfredo Kraus, conçu pour les événements en plein air.

Originelles 1922 erbaut Gebäude, wo viel von der breiten kulturellen Programmierung stattfindet: Theater, Konzerte, Ausstellungen, Konferenzen. Angrenzend finden Sie Alfredo Kraus Auditorium, für Veranstaltungen im Freien konzipiert.

ASPE TE ESPERA PARA COMPARTIR SUS TRADICIONES, GASTRONOMÍA, FIESTAS E HISTORIA

El legado árabe se evidencia cuando el visitante se acerca a esta villa enclavada entre viñedos. Al-Udri, geógrafo árabe del siglo XI, cuando describe el trayecto entre Murcia y Valencia, cita por primera vez a esta alquería con el nombre de ASF.

El Castillo del Río, el yacimiento arqueológico Aljau, los restos de las acequias Aljau y Fauquí, y el trazado irregular que conforma su casco histórico, son testigos de la evolución que con los siglos ha tenido esta villa.

Recorrer sus calles, acercarse a su Basílica y Museo Histórico, compartir sus fiestas más tradicionales, descansar en sus numerosas terrazas con algunas de las posibilidades que ofrece este pueblo, sin olvidar los senderos señalizados que recorren su término municipal en todas las direcciones permitiéndote disfrutar de su entorno medioambiental.

This little village, nestled among vineyards, has an unmistakable Arab legacy. An eleventh-century Arab geographer, Al-Udri, was the first author who mentioned this village, then just a farmhouse known as "Así", when he described the route from Murcia to Valencia.

The evolution of the village through the centuries can be hinted in some places such as The Castillo del Río ("The castle on the river"), the archaeological site called "Aljau", the remains of the ditches of Fauquí and the irregular design of the streets in the historical area.

The visitor can walk along the streets, visit the basilica, discover the history of the town in the Historical Museum, enjoy the traditional festivities or have a rest on a sunny terrace. We can also explore the pleasant environment thanks to the different signposted paths which go through the area in all directions.

L'héritage arabe est évident lorsque le visiteur s'approche de cette ville, nichée au cœur des vignes. C'est Al-Udri, géographe arabe du XI^e siècle qui mentionne pour la première fois cette ferme sous le nom d'ASF.

Le Château dit «de la rivière», le site archéologique Aljau, les canaux d'irrigation Fauquí et Aljau, et la forme irrégulière qui compose la vieille ville, témoignent de l'évolution de cette cité à travers les siècles.

Parcourir les rues, entrer dans la Basilique, connaître son histoire au Musée historique, partager ses fêtes les plus traditionnelles, se détendre sur ses nombreuses terrasses... sont quelques-unes des possibilités offertes par cette ville, sans oublier les sentiers balisés qui sillonnent le territoire de la commune dans toutes les directions, vous permettant ainsi de profiter de son site naturel.

Das arabishe Erbe ist offensichtlich, wenn der Besucher an diese Villa inmitten von Weinbergen gelegen nähert. Al-Udri, XI Jahrhundert arabischer Geograph, als er die Reise zwischen Murcia und Valencia beschreibt, berichtet zum ersten Mal dieser Bauernhof mit dem Namen des ASF.

Das Schloss am Fluss, der archäologische Fundort Aljau, die Reste der Bewässerungsgraben Aljau und Fauquí, und die unregelmäßige Fluchtlinie ihres historischen Stadtkerns, alle sind Zeuge der Entwicklung, die durch die Jahrhunderte diese Villa gehabt hat.

Durch ihre Straßen wandern, an ihre Basilika nähern, ihre Geschichte am Historischen Museum kennenlernen, ihre traditionellen Festivals genießen, sich auf den zahlreichen Terrassen ausruhen, sind nur einige der Möglichkeiten, die diese Villa bietet. Nicht vergessen die markierte Wanderwege, die durch die Gemeinde in alle schweige Richtungen laufen und die ihre Umweltumgebung genießen erlauben.





ASPE

PASIÓN POR
NUESTRAS FIESTAS



turismoaspe.es

FIESTA DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO AUTONÓMICO



FIESTAS PATRONALES DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES

☑ Cada 3 de agosto de los años pares, la Virgen de las Nieves es trasladada en romería desde Hondón de las Nieves. Su celebración bianual la convierte en la Fiesta más esperada por vecinos y visitantes. Su entrada en la Plaza Mayor mientras se entona el himno "Miradla" es uno de los momentos más emotivos.

☑ The third of August every two years the local patron saint, the Virgin de las Nieves, is brought in pilgrimage from the neighbouring town of Hondón de las Nieves. The inhabitants of Aspe look forward to even years in order to celebrate this long-awaited tradition, which has one of its most emotive moments in the singing of the hymn "Miradla" when the image of the Virgin enters the Main Square.

☑ Chaque 3 d'Août des années paires, la Vierge des Neiges est déplacée en pèlerinage de Hondón de las Nieves. Sa célébration bisannuelle la transforme en la fête la plus attendue des voisins et des visiteurs. Son entrée dans la place principale alors que l'hymne "Miradla" (Regardez-la) est chanté, est un des moments les plus émouvantes.

☑ In den geraden Jahren wird die Virgen de las Nieves am 3. August in einer Wallfahrt von Hondón de las Nieves überführt. Diese zweijährliche Feier wird immer sehnsüchtig von den Anwohnern und Besuchern erwartet. Einer der bewegendsten Momente ist, wenn die Virgen auf die Plaza Mayor einzieht, während die Hymne „Miradla“ angestimmt wird.

LAS FIESTAS DE NUESTRO PUEBLO



CABALGATA DE REYES MAGOS
5 de enero



SAN ANTONIO ABADE
17 de enero



LA JIRA
Último jueves antes de Cuaresma



CRISTO DE LA AGONÍA
14 - 20 de marzo
Calle Los Pasos



SEMANA SANTA



CALLE LA CRUZ
3 de mayo (1º fin de semana mayo)
Calle La Cruz



EL BUEN PASTOR
Del 7 al 15 de mayo



VIRGEN DE FÁTIMA
13 de mayo
Barrio Castillo / Barrio Cipreses



SAN ISIDRO
15 de mayo
Calle San Isidro



SANTA RITA
22 de mayo



SAN PASCUAL
Fin de semana del domingo de Pentecostés
Calle San Pascual



SANTÍSIMA TRINIDAD
19 de junio
Calle Santísima Trinidad

LAS FIESTAS DE NUESTRO PUEBLO



SAN JUAN
18 - 24 de junio
Plaza de San Juan



CORPUS CHRISTI



SAGRADO CORAZÓN
Fin de semana posterior al
Corpus Christi
Barrio Sagrado Corazón



VIRGEN DEL CARMEN
16 de julio
Residencia de Ancianos
"Virgen de las Nieves"



VIRGEN DE LAS NIEVES
De 15 a 20 días a partir del
1 de agosto (años pares)
5 de agosto (años impares)



MOROS Y CRISTIANOS
Del 7 al 10 de agosto



SAN CAYETANO
7 de agosto años impares
Calles Sol, Vereda, Colón y
adyacentes



VIRGEN DE LA ASUNCIÓN
14 - 15 de agosto años impares
Calles Teodoro Alenda,
Concepción y Ramón y Cajal



VIRGEN DEL SOCORRO
1º fin de semana de septiembre



VIRGEN DE LA SALUD
8 de septiembre
Calles Vicente Cervera, Azulejos,
Hernán Cortés y adyacentes



SANTOS MÉDICOS
26 de septiembre



VIRGEN DEL PILAR
12 de octubre

FIESTAS DE INTERÉS TURÍSTICO PROVINCIAL



La fiesta de La Jira, El Último Jueves, es sin lugar a dudas una de las manifestaciones más lúdicas, distintivas y emblemáticas de Aspe, donde la numerosa afluencia de participantes llenan las calles de colorido, música y alegría.

This fun festivity, also known as "The Last Thursday", is one of the most representative of the town. The numerous groups dressed in different costumes with a common theme take part in a contest which fills the streets with colour, music and joy.

La fête de la Jira, Le Dernier Jeudi, est sans l'ombre d'un doute une des manifestations les plus ludiques, distinctives et emblématiques d'Aspe, au cours de laquelle l'importante affluence des participants remplit les rues de couleur, de musique et de joie.

Das Fest "La Jira", auch "El Último Jueves" (der letzte Donnerstag) genannt, bei dem sich die Straßen durch den großen Andrang der Teilnehmer mit Farben, Musik und Fröhlichkeit füllen, ist zweifelsohne eine der spielerischsten, herausragendsten und bezeichnendsten Merkmale von Aspe.



La tradición de "El Monte", las "Cortésias" del Domingo de Resurrección o los personajes vivientes de las Marías y Magdalena, son las señas de identidad de una tradición centenaria que tiene sus orígenes en la primera Cofradía fundada en 1615.

Holy Week is a very old tradition in Aspe. The origins can be found in the year 1615, when the first Cofradía (religious association) was founded. Some of its most distinguishing marks are El Monte, Las Cortésias on Resurrection Sunday, or the living characters of the Virgin Mary and Mary Magdalena in the processions.

La tradición de "El Monte", des "Cortésias" du Dimanche de Pâques ou des personnages vivants des Maries et Madeleine, sont les signes d'identité d'une tradition centenaire dont les origines se trouvent dans la première Confrérie fondée en 1615.

Die Tradition des "El Monte" (Des Berges), die "Cortésias" am Ostersonntag oder die Lebendarstellung der Marien und der Magdalena sind die Charakteristika einer hundertjährigen Tradition, deren Ursprünge in der ersten 1615 gegründeten Laienbruderschaft liegen.



Desde su comienzos en 1978 tuvieron una gran participación. Se celebran del 7 al 10 de agosto. En la actualidad son ocho las comparsas que participan, destacando las entradas mora y cristiana, los alardos, la retreta y la embajada por su trasfondo histórico.

These celebrations started in 1978 with great success. They are held from the 7th to the 10th August, and include eight different groups (comparsas), which parade in the town. Some of the main attractions are the Moor and Christian Entrance, the alardo (representation of a battle between both forces), the retreta (parade with bands of music), and the embajada (historical representation of the talks before the battle).

Depuis leur commencement en 1978, elles ont connu une grande participation. Elles se célèbrent du 7 au 10 d'Août. Aujourd'hui il y a huit troupes qui y participent, illustrant les entrées des maures et chrétiens, les "alardos" ou aïlés, la retraite et l'ambassade pour son contexte historique.

Seit ihrer Anfänge im Jahr 1978 erfreuen sie sich großer Beliebtheit. Sie werden vom 7. bis zum 10. August gefeiert. Gegenwärtig nehmen acht Karnevalsgruppen daran teil, dabei stechen der Einzug der Maurin und der Christin, die "Alardos" (der spektakuläre Schlusskampf), die "Retreta" (der Zapfenstreich) und die Verlesung der Botschaften wegen ihres geschichtlichen Hintergrunds hervor.





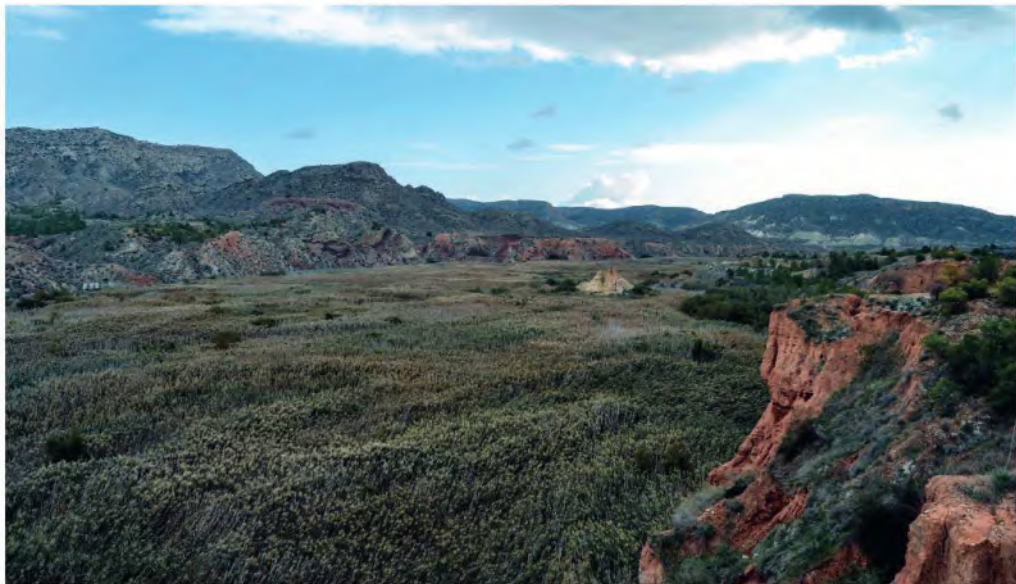
ASPE

AGUA Y VIDA



turismoaspe.es

ASPE, AGUA Y VIDA



Río VINALOPÓ.

El municipio de Aspe se encuentra en el curso medio del río Vinalopó, a unos 30 kilómetros de Alicante. Esta población ofrece al visitante un rico y variado patrimonio natural y cultural, donde el agua tiene un papel fundamental.

The municipality of Aspe is located in the middle course of the Vinalopó River, about 30 kilometers (18 miles) from Alicante. The town offers the visitor a rich and varied natural and cultural heritage, where the water has a vital role.

La ville d'Aspe se trouve dans le cours moyen de la rivière Vinalopó, à une trentaine de kilomètres d'Alicante. Cette localité offre au visiteur un riche et varié patrimoine naturel et culturel où l'eau joue un rôle essentiel.

Die Gemeinde Aspe liegt am mittleren Flussverlauf des Vinalopó, ungefähr 30 km von Alicante entfernt. Dieser Ort bietet dem Besucher ein reiches und vielfältiges Natur- und Kulturerbe, wo das Wasser eine fundamentale Rolle spielt.

LOS ALGEZARES



El Paraje Natural Municipal de Los Algezares integra impresionantes elementos históricos, como el Castillo del Río (siglo XII) o el Puente de los Cinco Ojos (siglo XVIII), con un curioso paisaje natural, donde destaca el rojo de unas arcillas totalmente socavadas por la lluvia.

The beauty of the Natural Park Algezares which integrates impressive historical elements, such as the El Castillo del Río "Castle of the River" (s. XII) or El Puente de los Cinco Ojos "Bridge of the five eyes" (s. XVIII), with a curious natural landscape, where the red clay of a totally undermined by the rain.

Le site naturel "Los Algezares" integre impressionnants éléments historiques, comme le Château de la rivière (S. XII) ou Le Pont du Cinq Yeux, avec un curieux paysage naturel, où souligne le rouge des argiles totalement mis à bas par la pluie.

Der städtische Naturpark Los Algezares integriert große historische Elemente wie das Castillo del Río (XII. Jahrhundert) oder el Puente de los Cinco Ojos (XVIII. Jahrhundert), mit einer interessanten Naturlandschaft, vor allem die rote Tonerde, die völlig durch den Regen ausgehöhlt ist.

EL RÍO TARAFÁ



El río Tarafa, principal afluente del río Vinalopó, ha sido determinante en la ubicación del actual núcleo urbano de Aspe. Este curso de agua permanente ha nutrido a la población aspeense a lo largo de su historia y, actualmente, sustenta un diverso ecosistema fluvial.

The Tarafa River is the main tributary of the Vinalopó River, has been decisive in the location of the current urban core of Aspe. This course of standing water has been nurtured to Aspe's population throughout its history and currently sustains a diverse river ecosystem.

La rivière Tarafa, principal affluent de la rivière Vinalopó, a été déterminant dans la localisation de l'actuel centre urbain d'Aspe. Ce cours d'eau permanent a nourri la population d'Aspe tout au long de son histoire et, actuellement, soutient un divers écosystème fluvial.

Der Tarafa, ein Nebenfluss des Vinalopó, war maßgeblich an der Lage der heutigen Stadt Aspe beteiligt. Diese permanente Wasserlauf hat den Ort Aspe im Laufe seiner Geschichte genährt und unterstützt heute ein vielfältiges Flusssystem.

LA OFRA



La umbría de la sierra de La Ofra alberga una de las masas forestales mejor conservadas del municipio. A sus pies, el visitante puede hacer un alto en el camino y descansar en el área recreativa del paraje conocido como "Los Pinos de La Ofra".

The umbría of La Sierra de la Ofra is one of the best preserved forest masses of the municipality. At his feet, the visitor can take a breath on the way and relax in the recreational area of the spot known as Los Pinos de La Ofra "The Pines of The Ofra".

L'ombrien de la chaîne de La Ofra accueille une des plus grandes forêts mieux conservées de la municipalité. À ses pieds, le visitant peut s'arrêter en chemin et se reposer dans la zone de loisirs de l'endroit connu comme "Les Sapins de la Ofra".

Der Schatten des Gebirgszuges Sierra de La Ofra beherbergt einen der am besten erhaltenen Stadtwälder. Zu seinen Füßen können die Besucher eine Verschnaufpause auf ihrem Weg machen und Erholung im bekannten Naherholungsgebiet des Ortes genießen, das unter dem Namen "Los Pinos de La Ofra" bekannt ist.

CULTURA

FLORA Y FAUNA

SENDEROS



Los paisajes observados en la actualidad son fruto de la actividad histórica del ser humano sobre el medio. El término municipal de Aspe está salpicado de numerosos elementos de elevado interés cultural e histórico, entre los que destacan las infraestructuras relacionadas con el aprovechamiento del agua.

The landscapes observed today are the result of the historical activity of the human being on the east. The municipality of Aspe is dotted with numerous elements of high historical and cultural interest, among which are infrastructure related to water use.

Les paysages observés de nos jours sont le fruit de la activité historique de l'être humain sur l'environnement. Le territoire de la commune d'Aspe est semé de nombreux éléments d'important intérêt culturel historique, parmi lesquels se distinguent les infrastructures concernant la gestion de l'eau.

Die heute sichtbaren Landschaften sind das Ergebnis historischer, menschlicher Aktivitäten in der Umwelt. Die Stadt Aspe ist von zahlreichen Elementen mit hohem kulturellem und historischem Wert, darunter Infrastruktur zur Wassernutzung durchzogen.



La vida se despliega en un amplio abanico de formas diferentes, en función de las características concretas de cada lugar. El visitante puede descubrir en Aspe diversos ecosistemas: desde las sierras, pasando por áreas de cultivos, hasta las cotas más bajas, en barrancos y ríos, cada enclave con flora y fauna específica.

Life unfolds in a wide range of different ways depending on the specific characteristics of each place. The visitor can discover in Aspe various ecosystems: from the mountains, passing through areas of cultivation, to the lowest level, in ravines and rivers, each enclave with specific flora and fauna.

La vie se déploie sur un large éventail de formes différentes, en fonction de les caractéristiques particulières de chaque endroit. Le visiteur peut découvrir divers écosystèmes à Aspe: des chaînes de montagnes à les zones cultivées et aussi dans les altitudes les plus basses, dans des ravins et rivières, chaque enclave a sa faune et sa flore spécifique.

Das Leben entfaltet sich in einer Vielzahl von verschiedenen Möglichkeiten, je nach den Besonderheiten der einzelnen Orte. Der Besucher kann in Aspe vielfältige Ökosysteme entdecken: von den Bergen, über Anbaubereiche bis hinunter auf niedrigste Höhen, in Schluchten und Flüssen, jede Enklave mit einer spezifischen Flora und Fauna.



Un modo idóneo para visitar los diferentes parajes que ofrece la población es a través de sus senderos homologados de pequeño recorrido. Esta red de itinerarios se extiende por todo el término municipal y permite sin dificultad, partiendo del núcleo urbano, conocer los principales elementos patrimoniales.

A good way to visit the different places that offers the town is through the short distance trails approved. This itinerary network extends throughout the municipal area and allows without difficulty know the main heritage elements.

La meilleure façon de visiter les différents endroits qui offre la ville c'est à travers des Sentiers de Petit Randonnée homologués. Ce réseau de routes s'étend tout au long du territoire de la commune et permet, sans difficulté, en partant du centre ville, connaître les principaux éléments patrimoniaux.

Eine ideale Weise, um die verschiedenen Orte des Dorfes zu besuchen, ist über seine homologierten Kurzstrecken-Wanderwege. Dieses Streckennetz erstreckt sich über das gesamte Gemeindegebiet und ermöglicht ohne Schwierigkeiten, ausgehend von der Stadtmitte, die wichtigsten Elemente des Kulturerbes kennen zu lernen.



63 Arriba izquierda:
 Castillo del Río.
 Arriba derecha:
 Gallineta común en el
 río Tarafa.
 Abajo derecha:
 Masa forestal en el
 Peñón de la Ofra.

63 Up left:
 Castillo del Río.
 Up right: Swamp
 chicken in the Tarafa
 River.
 Down left: Forest
 Mass in the Ofra crag.

63 En haut à gauche:
 Castillo del Río.
 En haut à droite:
 Gallineta commun
 dans la rivière Tarafa.
 En bas à droite:
 Couvert forestier sur le
 rocher de la Ofra.

63 Oben links:
 Castillo del Río.
 Oben rechts:
 Rotbarsch im Tarafa.
 Unten rechts:
 Waldgebiet im Peñón
 de la Ofra.







ASPE

TURISMO ORNITOLÓGICO



turismoaspe.es



ESTACIÓN DE ANILLAMIENTO EN EL RÍO YIMALOPÓ

es Descubre el mundo de las aves participando en las actividades de anillamiento que se realizan en la desembocadura del río Tarafa, así como en distintos enclaves de nuestro entorno natural.

en Découvrez le monde des oiseaux en participant aux activités de baguage qui ont lieu à l'embouchure de la rivière Tarafa ainsi que dans des enclaves de notre environnement naturel.

en Discover the world of birds by participating in the ringing sessions held at the mouth of the river Tarafa, as well as other locations in our natural surroundings.

en Nehmen Sie Teil an einer Beringung an der Einmündung des Flusses Tarafa, oder auch in verschiedenen anderen Gebieten in der Natur und entdecken Sie dabei die Vegetwelt.



ASPE TE ESPERA PARA QUE PUEDES OBSERVAR DISTINTAS ESPECIES DE AVES EN SU HÁBITAT

La localidad de Aspe cuenta con una de las 69 estaciones de anillamiento en toda España.

Desde el 2002 se está realizando un proyecto sobre la población de aves que circula por el río Vinalopó. Una vez por semana se realiza un anillamiento de aves que consiste en la colocación de una anilla en la pata del ave. La anilla posee un código alfanumérico que actúa como un DNI para las aves. Cuando el ave es capturada por segunda vez, la anilla nos ofrece una valiosísima información, de que país viene, en cuanto tiempo y cuántos kilómetros ha recorrido.

Científicamente se ha comprobado que las aves utilizan el río Vinalopó como recorrido migratorio hacia el continente africano. Y en los duros inviernos del norte de Europa, las aves utilizan nuestro curso fluvial para realizar la invernada con temperaturas más templadas.

The town of Aspe is home to one of the 69 ringing stations located across Spain and since 2002 a project has been underway to research the bird population around the Vinalopó river.

Once a week birds are caught for ringing, which involves attaching a ring to each bird's tarsus. This ring contains an alphanumeric code which then acts as the bird's ID number. When the bird is caught the second time round, the ring provides us with valuable information; which country it is from, how far it has flown and how long it has taken.

It has been scientifically proven that birds use the Vinalopó river as a migratory route towards the African continent. Evading the harsh winter in the north of Europe, they use the course of our river to pass the season in milder climates.

La commune d'Aspe compte une des 69 Stations de baguage de toute l'Espagne.

Depuis 2002, il y a un projet en cours sur la population d'oiseaux de la rivière Vinalopó. On réalise un baguage hebdomadaire dont le principe est la colocation d'une bague à la patte de l'oiseau. La bague dispose d'un code alphanumérique qui agit en tant que carte d'identité pour les oiseaux. Quand l'oiseau est capturé une deuxième fois, la bague nous fournit des informations précieuses : son pays d'origine, la durée de son voyage et les kilomètres parcourus.

Scientifiquement, il a été vérifié que les oiseaux utilisent la rivière Vinalopó comme route migratoire vers le continent africain. Lors des durs hivers du nord de l'Europe, les oiseaux utilisent notre cours fluvial pour réaliser l'hivernage avec des températures plus douces.

Das Dorf Aspe in Alicante hat eine von insgesamt 69 Beringungsstellen Spaniens.

Seit 2002 läuft ein Projekt, welches die Überwachung des Vogelbestandes im Bereich des Vinalopó Flusses, zum Ziel hat. Einmal pro Woche findet eine Vogelberingung statt; das bedeutet, dass ein Ring am Fuß des Vogels befestigt wird. Der Ring trägt einen alphanumerischen Code, der als eine Art Ausweisnummer für Vögel dient. Wird der Vogel ein zweites Mal aufgegriffen, so gibt der Ring wichtige Informationen wieder: aus welchem Land stammt der Vogel? Wie viele Kilometer ist er geflogen und wie viel Zeit hat er dafür benötigt?

Die Experten haben wissenschaftlich überprüft, dass die Vögel den Vinalopó Fluss auf ihrer Reise zum afrikanischen Kontinent passieren. Auch dient der Fluss dazu, dass während der harten europäischen Winter, warme Temperaturen abgegeben werden.

ESPECIES ORNITOLÓGICAS



BUITRÓN
(*Cisticola juncidis*)



CARBONERO COMÚN
(*Parus major*)



CARRICERO COMÚN
(*Acrocephalus scirpaceus*)



CERNÍCALO VULGAR
(*Falco tinnunculus*)



CURRUCA CABECINEGRA
(*Sylvia melanocephala*)



CURRUCA CAPIROTADA
(*Sylvia atricapilla*)



ESTORNINO NEGRO
(*Sturnus unicolor*)



GALLINETA DE AGUA
(*Gallinula chloropus*)



GOLONDRINA DÁURICA
(*Hirundo daurica*)



GORRIÓN COMÚN
(*Passer domesticus*)



MARTÍN PESCADOR
(*Alcedo atthis*)



MIRLO COMÚN
(*Turdus merula*)



MOSQUITERO COMÚN
(*Phylloscopus collybita*)



RUIÑER BASTARDO
(*Cettia cetti*)



VERDECILLO
(*Serinus serinus*)



JILGUERO
(*Carduelis carduelis*)



ESPAÑA

Costa Blanca
ALICANTE



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



AYUNTAMIENTO DE ASPE

Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca

Tel. +34 965230160

Fax. +34 965230155

turismo@costablanca.org

www.costablanca.org



Oficina de Turismo de Aspe

Tel. 865 866 109

aspe@touristinfo.net

turismoaspe.es

